

長篇連載專欄

## 快樂ê佈道暗會

原住民iáu未信主以前，「lim酒」是in唯一得tiòh快樂ê方法。信主以了後，「合唱聖歌、跳舞」soah是in siōng快樂ê代誌。閒冬時，信徒相招往外教會旅行兼佈道，演出唱歌、跳舞、話劇……等，演員 kap 觀眾lóng大歡喜。

基督教iáu未傳到布農族以前，東部kap西部ê族人真少有往來。因為有中央山脈阻隔，翻山過嶺m-nā辛苦，而且tiòh開三工時間，寒天可能ē寒死，熱天mā有hō毒蛇、猛獸攻擊ê危險。雖然ē-sái坐車thang免去種種危險，m-koh以當時ê車速，加上夜間無班車，等車、換車……等等所開ê時間mā是beh三工。車錢、旅社錢kap食飯錢等等，sàn-chhiah ê山地，誰負擔ē起？所以東部kap西部ê布農族差不多無來往。

布農族古早ê生活真辛苦，in ê耕地全部是山地，有時beh上山落嶺ài開二、三點鐘chiah ē-tàng到工作地點，所以有人歸氣tī田地hia起細間草厝，六月冬就tòatīhia。In唯一ê安慰就是結群lim酒，食酒了後就是冤家、相鬥等，一生就án-ne醉生夢死渡過。「Mài食酒，酒hō人放蕩，tùì-án-è ài hō聖靈充滿，用詩章頌詞互相對講，口唱，心o-ló主。」(以弗所冊五：18-19)

自福音傳遍逐庄頭了後，山胞生活改善真chē。西北部山地旅行ê大門mā因為信仰ê熱情來phah開。逐教會ê青年男女，相招組隊訪問外地主內兄弟姐妹，而且koh兼向未信主ê族人傳道ê重責。

布農族人音樂天份kap興趣，組隊訪外地時，所表演ê是綜藝節目，有聖歌合唱、獨唱、聖歌舞、話劇、短講……等。山地無戲院，當時mā無電視，雖然無傳單iah是海報，大家消息靈通，一聽今夜有暗會，就相搶到場，m-nā歸家，差不多是歸庄頭lóng來。無像平地教會ê佈道會，四界拜託mā是冷場。因為tī晚會聽道來入教ê人mā真chē。

山胞信主以後生活轉變，ù放蕩變作勤儉，無知變作有智慧，所以計劃beh遠征訪問佈道時，就tāi先khiām旅費，m免負債辛苦。旅行佈道m-nā是替主工作，mā輸通兩pèng教會信徒ê感情，增廣見聞，吸收知識mā是閒冬ê消遣。所以逐冬lóng有真chē隊ê綜藝人員互相來往旅行，訪問各地布農教會。Chit項事siōng早大家感覺快樂，m-koh細間教會tiòh定定負擔三、四十人ê食宿，實際上有困難。了後布農各區會討論決議，旅行隊數tiòh由區會調整，希望旅行隊到細間教會時tiòh幫助in費用。(待續)

◎ 胡文池



◎ 田岡良

我希望我無過去  
親像拄出世ê紅嬰  
ù性命ê頭一分鐘  
就獨獨屬tī你

我希望倒轉koh變做囡仔phi  
若我學會曉講kap寫ê頭一句話語  
是注神看-你  
三字「我愛-你」

若是時間chiah-nih-á拘執(khu-chip)  
硬毋sèh翻頭  
按呢，我希望上無咱ē-tàng失去記持

Ah!Che重hoai'h-hoai'h ê過去  
咱giáh孝杖(hà-thng) thèng候伊暍落眠  
用愛磨利利ê刀破伊ê腹  
Kā chhim降世ê現此時tng膺接生

Kā未來借問  
數十冬ê包袱仔kám有一工thanghiat hō離離  
Kap éng過洗字ê心  
Chham戴phi帶khíê肉身(hèk-sin)  
kám有機會kap tú落塗ê愛  
做伙重頭生

## 想behkā過去落葬

北美教協宣教師關懷委員會主席 林哲陽

關懷ù台灣  
退休ê傳教師

親愛ê牧長，平安。Happy New Year!

感謝各位長期以來對退休宣教師基金ê奉獻kap代禱。本人代表北美教協(Taiwanese Christian Church Council in North America)、退休宣教師關懷小組以及受著各位捐款幫助ê宣教師誠心表達góan ê感謝。Lin ê關懷是真大ê恩典。

2010年關懷小組照往例tī聖誕節發放慰問禮金\$150，kap請安批hō退休ê宣教師：加拿大16名，英國10名，德國1名，美國34名，lóng總61名。目前收著33批回函，已經翻譯貼tī TCCNA ê網站(<http://www.tccna.org/MAC/profile/profile.htm>)。因為大部分宣教師年歲chiáⁿ kōan，急需要góan為in ê健康代禱。譬如：歐保羅教授舊年不幸中風；彌迪理牧師自2009年反覆受著感染了後這馬tōa tī療養院，身體狀況lú來lú無好，已經無法度提筆寫回函-ah；薄柔纜醫師ê率手tī舊年9月過身；施嘉爾牧師兩個月前發現心律不整……。

今年退休宣教師關懷小組延續舊年ê探訪，koh製作「關懷自台退休傳教師影音專輯」事工，góan tī一月初訪問韋瑪俐。韋瑪俐(Marie Wilson)是前韋禮遜(Rev. Donald Wilson)牧師娘。韋禮遜牧師(Rev. Donald J. Wilson)夫婦，tī1959年1月到1967年6月間tī台灣擔任宣教師。韋禮遜牧師起初tī台灣神學院任教，是一位社會關懷者，伊觀察著當時tī戒嚴體制下台灣社會種種無平等ê現象，特別是台灣ê知識份子若是關心時政，tī白色恐怖ê威脅之下，隨時ē面臨家破人亡ê危險。1964年彭明敏教授因為叛亂罪hōng關tī厝，韋牧師娘不時前往關懷探視，soah受著國民黨ê注意。韋牧師後來擔任長老教會總會助理總幹事，期間tú著國民黨強力壓迫長老會退出普世教會協會(World Council of Churches, 簡稱「普世教協」，WCC)，韋牧師主張長老會必須留tī普世教協，因為普世教協m-nā是當時世界上大ê基督徒團契，宗旨是以上帝國為社會遠景，參與社會ê更新kap改造，幫助社會結構kap生活行向公義、和平。所以韋牧師認為參與普世教協m-nā ē-tàng增加台灣教會ê知名度，mā是委身普世大家庭一份子ê責任。

韋瑪俐(Marie Wilson)牧師娘，tī台灣期間除了協助韋牧師ê事工外，koh擔任台灣神學院ê英文老師，in第三kap第四ê囡仔tī台灣出世。1967年，in轉去美國koh再辦台灣ê再入境簽證時，簽證一直無落來，等兩年才放棄。訪問時，伊講：當國民黨講「iah-bē(not yet)」就是無be落來ê意思！In才放棄轉去台灣宣教ê心。韋牧師tī美國長老教會總會工作，韋牧師娘去哥倫比亞大學(Columbia University)攻讀圖書館學，畢業以後tī圖書館界服務二十五年。Tī Manhattan ê123街kā美國印度宣教師ê一間公寓買落來。

韋瑪俐牧師娘目前tī附近ê河邊大教堂(Riverside church)服務，熱心參與社會關懷，親像關心非法移民、遊民等。伊已經八十歲- ah，全款好精神擔任公寓管理委員會ê主席。完整訪問記請參考「韋瑪俐(Marie Wilson)訪問記——自台退休傳教師關懷專輯(6)」，各位牧長若是你ê教區內有ù台灣退休ê宣教師，而且你ê教會mā想beh進一步了解林俊育長老ê網路福音事工(台語信望愛)，請kap我或者是林長老(limchuniok@gmail.com)聯絡，góan ē-sái安排去講演、專訪宣教師。

Koh再一擺感謝lin ê禱告kap關懷。新ê一年，願主ê恩惠kap平安，定定kap lin全在！

## 台灣俗語鹹酸甜

蕭平治/著

## 1-38 會呼雞bē pùn火。

頂禮拜日，五、六個「老」朋友相招去鼓山寺peh山，為著beh展一下仔「老罔老，猶閣有牽挽」ê老骨頭，阮選hit條上崎ê小路，比看哈人代先到第一峰ê涼亭。

一聲開始，逐家「老馬展鬚」隨時向前衝，真正無認份，攏想beh著第一。大概經過十五、六分鐘了後，有影m成猴，真正gâu，chiáu-chiáu peh到涼亭口，先到慢到精差無一分鐘。chit時陣，逐家m敢坐落歇暍，恬恬倚leh一直喘，一直拭汗，嘴仔開開，牙仔ngi-ngi，你看我，我看你，無講半句話，抑無爭講哈人第一名。

「食老bē嘔土豆」--a ho! 食老閣m認老，ta" m著閣chhèng看覓咧，chit擺ê peh山，逐家真正peh kah是「會呼雞bē pùn火」。檢討ê結論：平時愛運動，beh運動著節節仔來，m-thang傷過磅。

最後小分析一下：呼雞按怎koh pùn火？「咯、kòk、咯」就會通，無需要pùn風；ah若pùn火beh按怎pùn，著愛集中一腹khùi，相chiong-chiong ùi火pùn落去，ta"連喘都喘bē離-a，哪有氣力去pùn火mneh！實在有夠喘。「會呼雞bē pùn火」kap「上氣接不上下氣」，叨一句卡好聽，卡有智慧！

※註解(1)呼雞：khō-ke。(2)pùn火：用嘴吹熄火花。(3)牽挽：khan-bán，耐得住長時間ê勞累。(4)代先：頭一個。(5)chiáu-chiáu：全部。(6)牙仔ngi-ngi：露牙傻笑。(7)爭：che"。(8)ta" m著閣chhèng看覓咧：現在何不再展現一下威風？(9)一腹khùi：一股氣流。(10)相chiong-chiong：瞄準中心。

## 1-39 烏雞母，生白雞卵。

飼過雞仔就知影，管thai伊烏雞母、白雞母，抑是花雞母，生--ê卵m是白色就是土黃色，che哪有啥稀奇，值得人青睞白喊來看奇巧。

其實「烏雞母，生白雞卵」無怪奇，人ê無知迷信才是趣味；幾年前，厝邊石先生飼一隻狗仔誠趣味，見若暗時十點外就一直吹狗螺，逐家叫是有啥麼歹先兆，經過二、三眼ê觀察，第四工暗暍十點出仔，相約厝邊隔壁來看變法術，十點半一下到，Siau, Lah-jih開始喝聲：「開始ho，開始吼。」誠奇怪，狗頭向chiū"天，ho"ho"叫，實在有奇，一分鐘後閣喝：「擋咧，m-thang ho"！」狗仔真正會聽口令，隨時停，一點仔嘛無走精。

厝邊兄弟，逐家看kah誠趣味，感覺真懷疑，哪會按呢生？是m是你蕭老師有影會曉法術teh變把戲？m是！m是！這是有根據，是科學ê道理，m是用法

術念咒語，嘛m是狗仔看著鬼，請恁m-thang驚惶，ta"來講hō恁聽，無迷信無pòng影，請恁斟酌聽：講破m值三個錢，原來對面hit間麵包店teh關電動門，kháh銑無bā ki-ki叫，chit種高頻率ê聲音對狗ê耳孔是誠刺激。

人ê無知識，引起誠濟迷信，聽著吹狗螺，講啥麼有mng-h-sng，有人會……，che實在是真冤枉，因果顛倒講，應該受按呢講，有人死亡，狗仔有靈性，才會「ho"！ho"！ho"！」叫，報恁知，kā恁講。明仔暗厝邊隔壁閣集倚來，beh聽狗螺聲，看有影抑無影，十點外仔，麵包店beh關門，i"i"oai"oai"一陣閣一陣，一時間，狗螺就吹無斷，吹ka h門關好勢，雄雄停止無聲說，證明Siau, Lah-jih無講白賊話。「烏雞母，生白雞卵」無啥麼怪奇，千萬m-thang胡白論——迷信。

※註解(1)管thai伊：管他的。(2)青喊白喊：chhe"-hán-pèh-hán，大驚小怪。(3)吹狗螺：狗嘍叫。(4)歹先兆：phái"-sian-tiāu，壞預兆。(5)pòng影：繪聲繪影。(6)斟酌：chim-chiok，注意。(7)m值：不值。(8)kháh銑：生銹。(9)高頻率：ko-pìn-lùt。(10)mng-h-sng：妖魔鬼怪。

## 1-40 雞嘴變鴨嘴。

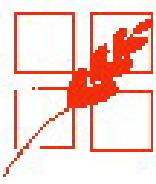
人，生兩蕊目矚，兩kai耳仔，是beh叫咱認真看，用心聽，學著做人ê道理，過一個有意義ê人生；單生一支嘴，著是叫人閒話減講寡，無意義無事屎ê影風話mài烏白thī。

其實hèng講話gâu講話並無啥麼m好，只是講話愛有內容，愛得意人聽，而且對社會愛有幫幫，閣bē hō人掠包。若無，kan-ta" hòng thī，有--ê無--ê講話歸布袋，特別是hit種愛影風講大聲話--ê，定定會tng著「雞嘴變鴨嘴」ê厭氣代。

按怎講？未到ê代誌誇口tī厝前，講kah一支嘴尖尖那雞嘴，時到漏氣步儘展，若hō人消遣一句--a，m著嘴仔háp-háp sèng鴨嘴，m敢講話--lò！

親像有人hiau-pai In 因gâu讀冊，聯考未到ta-ta叫，講是無台大嘛有清大，放榜了後才來m敢kap人相tòm頭；親像有人未結婚，看人疼某伊講kā人喝苦，講人是某奴，聽候伊娶了，對某惜命，才知一個某，卡贏三個天公祖，hō人一句：「愛某sui，閣會kā某捧面桶水。」伊煞頭垂垂(sòe)，m敢sio應話，因為伊hit支「雞嘴，已經變鴨嘴。」

※註解(1)mài烏白thī：不要胡言亂說。(2)hèng講話：愛講話。(3)得意：得著人ê合意。(4)hō人掠包：被人抓到把柄。(5)厭氣代：iàn-khi-tāi，失面子漏氣ê代誌。(6)嘴仔háp-háp：閉嘴。(7)sèng：像。(8)hiau-pai：驕傲誇口。(9)ta-ta叫：講大聲話。(10)放榜：hòng-png。(11)tòm頭：點頭。(12)kā人喝苦：講人為某受苦。



## 陳文成教授紀念基金會

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu

CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會會發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communiqué, <http://taiwandc.org>)、《台灣學生》(Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和ITASA (<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的美台文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。